



CÉRÉMONIE DE LONGUE VIE
POUR SA SAINTETÉ LE XII^{ème} GYALWANG DRUKPA
au monastère Druk Thupten Sangag Choeling, Darjeeling
12 au 21 octobre 2010 - Darjeeling & Sikkim

- Drukpa Plouray -
Siège Européen de la Lignée Drukpa



Amitayus, principal guide de ce monde, splendeur qui subjuguez toute mort prématurée, refuge de ceux qui souffrent et sont sans protection, hommage à vous, Bouddha de Vie Infinie.

Amitayus, chief guide of the world, splendor who conquer all untimely death, refuge for those who suffer and are devoid of any protector, I offer homage to you, Buddha of Boundless Life.

ཨོཾ་ཨ་མ་ར་དེ་འོ་མ་རྣེ་ཡེ་སྤྱི་ཤཱ།

OM AMARANI DZI WEN TIYÉ SOHA



Prière de longue vie

བདུད་བཞིའི་དཔུང་གིས་འཛིགས་མེད་རྫོ་རྗེ་འཛིན།

DU SHI POUNG GUI DJIGMÉ DORJÉ DZIN

Détenteur du Vajra, intrépide vainqueur des armées des quatre démons,

སྙིང་རྗེའི་གཏེར་མཛོད་པདྨ་དཀར་པོའི་གར།

NYING DJÉ TERDZEU PÉMA KARPEU GAR

Trésor de compassion, danse de Péma Karpo,

མཁྱེན་རབ་དབང་ཡུག་འབྲུག་ཆེན་ཚོས་གྱི་རྗེའི།

KYEN RAB WANG TCHOUK DrOUK TCHEN TCHEU KYI DJÉ

Ô Grand Drouk, Seigneur du dharma, détenteur de la connaissance suprême,

ལྷབས་ཟུང་རྟག་བརྟན་བཞིན་དོན་ལྷུན་གྲུབ་ཤོག །

SHAB SOUNG TAK TEN SHÉ DEUN LHUN DrOUB SHOK

Puissiez-Vous vivre longtemps et accomplir sans efforts vos souhaits !

Chers amis du Dharma,

C'est avec joie que je vous invite à venir à Darjeeling du 13 au 17 octobre 2010 afin de participer aux cérémonies pour la Longue Vie de Sa Sainteté Gyalwang Drukpa. Cette retraite se tiendra au monastère Druk Thupten Sangag Choeling qui était au Tibet le siège des Gyalwang Drukpa. Il fut le premier monastère reconstruit en Inde après l'exil.

La longue vie d'un maître tel que Sa Sainteté dépend bien sûr de facteurs extérieurs mais également de la dévotion que lui portent ses disciples et des prières et offrandes qu'ils lui consacrent.

Dans l'astrologie tibétaine, certaines années sont plus difficiles que d'autres et l'année 2011 sera pour Sa Sainteté une de ces années.

C'est pourquoi la tradition préconise d'effectuer en amont des cérémonies de longue vie pour le maître, avant même le début de ces années particulières.

Cette tradition remonte au Bouddha Shakyamouni. Lorsqu'il s'apprêta à partir en Nirvana, ses disciples lui firent la requête de demeurer plus longtemps et ainsi de prolonger sa vie.

En tant que représentant de Sa Sainteté Gyalwang Drukpa en Europe et au nom des sanghas européennes et du Royaume-Uni, j'ai fait la requête auprès de Sa Sainteté de pouvoir organiser une cérémonie pour sa longue vie.

Les moines de Darjeeling commenceront les prières dès le 10 octobre et nous les rejoindrons le 13.

Dear Dharma friends,

It is with joy that I invite you to come to Darjeeling from the 13th to the 17th of October 2010 in order to attend the Long Life Ceremonies for His Holiness Gyalwang Drukpa. This retreat will take place in Druk Thupten Sangag Choeling monastery, which was the Seat of the Gyalwang Drukpa in Tibet. It was the first monastery to be rebuilt in India after the exile.

The long life of a master such as His Holiness obviously depends on external conditions but also on the devotion of his disciples as well as on the prayers and the offerings that they dedicate to him.

In Tibetan astrology, some years are considered more difficult than others. It is expected that the year 2011 will be such a year for His Holiness.

Therefore, the tradition recommends performing ceremonies for the long life of the master even before the beginning of these particular years.

This tradition goes back to the Buddha Shakyamuni. Indeed, when he was ready to leave for Nirvana, his disciples requested him to remain longer and thus to prolong his life.

As the representative of His Holiness Gyalwang Drukpa in Europe and on behalf of the sanghas from Europe and from the U.K., I made the request to His Holiness for permission to organise a ceremony for his long life.

The monks of Darjeeling will start the prayers on the 10th of October and we will be joining them from the 13th.

La sangha vietnamienne prévoit elle aussi d'offrir cet été des cérémonies de Longue Vie pour Sa Sainteté au Mont Druk Amitabha à Katmandou du 5 au 9 septembre 2010.

La congrégation Pel Drukpay Tcheutsok et le centre Drukpa Plouray organisent ce pèlerinage à Darjeeling et au Sikkim.

En ce qui concerne le voyage en avion et la logistique sur place en Inde, Drukpa Plouray s'associe avec les deux agences de voyage avec lesquelles les organisateurs travaillent toujours.

La relation de confiance établie avec ces deux partenaires depuis de nombreuses années déjà est la garantie d'une organisation efficace.

Je souhaite de tout coeur que vous puissiez mettre tout en oeuvre afin de participer à ces cérémonies de Longue Vie pour Sa Sainteté.

Puisse la vie de notre Maître être longue et puissent ses activités fleurir très longtemps en cette vie.

The Vietnamese sangha will also be offering Long Life ceremonies for His Holiness this summer from the 5th to the 9th of September 2010 at the Druk Amitabha Mountain in Kathmandu.

The Pel Drukpay Tcheutsok congregation and the Drukpa Plouray center, are organising this pilgrimage to Darjeeling and Sikkim.

Concerning the airline travel and the logistics on site in India, Drukpa Plouray will go into partnership with the two travel agencies with which the organisers usually work.

The relationship based on mutual trust that has been built throughout the years with these two partners is the guarantee of an efficient organisation.

I wish from the depth of my heart that you will be able to do your utmost in order to attend these Long Life Ceremonies for His Holiness.

May our Master's Life be long and may his activities continue to flourish extensively in this life.



Drubpön Ngawang Tenzin

*Représentant de Sa Sainteté Gyalwang Drukpa en Europe
Representative of His Holiness Gyalwang Drukpa in Europe*

Agence de Voyage en France

Votre Monde (Le Monde de l'Inde)
15 rue des Ecoles
75005 Paris

Agence de Voyage en Inde :

Wilderness Experience (Mr. Rigzin Namgyal)
travels Shop no 230 - Vardhman Crown mall
Dwarka sector 19 B - New Delhi 75

PROGRAMME

LUN 11 OCTOBRE ■ MON 11th OCTOBER

Départ de Paris pour Delhi, Inde. Nuit à l'hôtel.

Departure from Paris to Delhi, India. Night at the hotel.

MAR 12 OCTOBRE ■ TUE 12th OCTOBER

Vol de Delhi pour Bagdogra, puis acheminement jusqu'à Darjeeling en jeep.
Installation à l'hôtel.

Flight from Delhi to Bagdogra, and transportation to Darjeeling by jeep.

Check-in at the hotel.

MER 13 AU SAM 16 OCTOBRE ■ WED 13th to SAT 16th OCTOBER

Arrivée au monastère le matin.

Participation aux Cérémonies de Longue Vie (pratique de Namgyalma) commencées depuis le 10 octobre et conduites par les moines de Darjeeling.

Arrival at the monastery in the morning.

Participating in the Long Life Ceremonies (practice of Namgyalma) led by the monks of Darjeeling and which started the 10th of October.

DIM 17 OCTOBRE ■ SUN 17th OCTOBER

matin ■ Grande cérémonie de Longue Vie et offrande traditionnelle par les étudiants européens de Sa Sainteté.

après-midi ■ Danses sacrées des 8 manifestations de Guru Rinpoché par les moines de Druk Thupten Sangag Choëling

morning ■ Great Long Life ceremony and traditional offering by the European students of His Holiness.

afternoon ■ Sacred dance of the 8 manifestations of Guru Rinpoche performed by the monks of Druk Thupten Sangag Choëling.

LUN 18 OCTOBRE ■ MON 18th OCTOBER

Départ de Darjeeling pour Pemayangtse, Sikkim, en jeep. Nuit à l'hôtel.

Departure from Darjeeling by jeep for Pemayangtse, Sikkim. Night at the hotel.

MAR 19 OCTOBRE ■ TUE 19th OCTOBER

Visite de Tashiding et départ pour Gangtok, capitale du Sikkim. Nuit à l'hôtel.

Visit of Tashiding and departure for Gangtok, capital of Sikkim. Night at the hotel.

MER 20 OCTOBRE ■ WED 20th OCTOBER

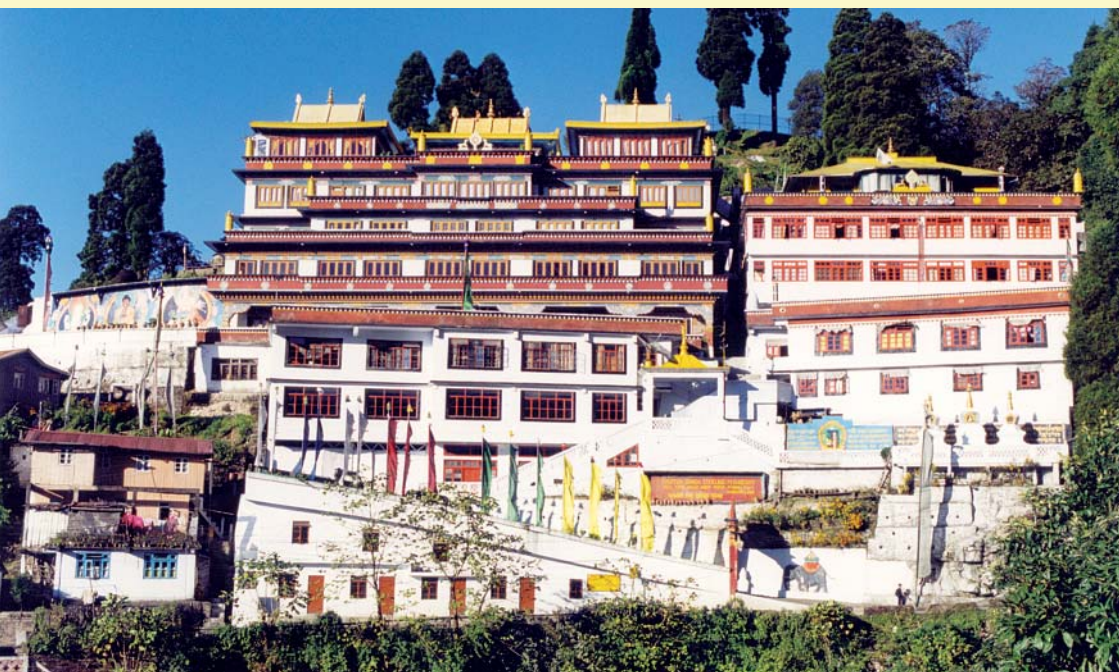
Visite du monastère de Kyabje Do Drupchen Rinpoché. Nuit à l'hôtel.
Visit of the monastery of Kyabje Do Drupchen Rinpoche. Night at the hotel.

JEU 21 OCTOBRE ■ THU 21st OCTOBER

Départ de Bagdora en avion pour Delhi.
Departure from Bagdora for Delhi by plane.

VEN 22 OCTOBRE ■ FRI 22nd OCTOBER

Départ de Delhi à 0h35. Arrivée à Paris le 22 à 6h05 heure locale.
Departure from Delhi at 0h35. Arrival at Paris on the 22nd at 6:05 AM local time.



- Monastère Druk Thupten Sangag Choëling, Darjeeling -



Celebrating
800 YEARS of Legacy

THE DRUKPA LINEAGE • ESTD. 1206

༄༅། །ཨ་རན་སི་ཡད་པལ་འབྲུག་པའི་ཚོས་ཚོགས།།

❖ *CONGRÉGATION PEL DRUKPAY TCHEUTSOK* ❖

DRUKPA PLOURAY - SIÈGE EUROPÉEN DE LA LIGNÉE DRUKPA

Bel Avenir - 56770 Plouray - France

Tel: +33 (0)2 97 34 82 65 - Fax: +33 (0)2 97 34 84 09
email: secretariat@drukpa.eu ou congregation@drukpa.eu

site web: www.drukpa.eu